



Ja som Život

Elisabeth Helland Larsenová
Marine Schneiderová

Copyright © Elisabeth Helland Larsen · Illustrations © Marine Schneider · Translation © Eva Lavříková · Language editor Marián Andričík

First Slovak edition © Knižná dielňa 2017 · Papier Munken Lynx 150g/m² · Font Minion Pro 15/18 · Print 500

Printed by Tlačiarne Banská Bystrica · ISBN 978-80-970776-9-3 · Publikáciu z verejných zdrojov podporil Fond na podporu umenia ·

This translation has been published with the financial support of NORLA · Táto kniha vychádza s finančnou podporou NORLA

KNIŽNÁ DIELŇA

Ja som Život.
Tak ako je
smrť smrťou,
ja som život.

To ja
dávam všetko
do pohybu.



Ja sadím semenka
a polievam
všetko, čo rastie.



Som so všetkými, čo dýchajú
a majú srdcia,
ktoré bijú v rytme.

Srdcia, ktoré
sa od strachu môžu rozbúšiť
či naplniť šťastím.

Srdcia, ktoré potrebujú
lásku dostávať,
aby mohli lásku dávať.





Môžeme sa stretnúť
v jedinom okamihu
alebo v celej večnosti.



Poletujem
s hmyzom, ktorý žije
len hodinu.



Plávam
s korytnačkami, ktoré sa
môžu dožiť
aj dvesto rokov.

An illustration of three red squirrels on a large, dark brown tree branch. One squirrel is lying on its back on a higher branch, another is perched on a branch to the right, and a third is sitting upright on a lower branch in the center. The tree has several green leaves and acorns. The background is a light blue sky with a green hill at the bottom.

Leziem
s veveričkami po stromoch,
či je leto, zima alebo jar.

Příkladám ruku
na všechny rostúce
materské bruchá.



Sledujem deti,
ako dospievajú
a spravia si vlastné deti
a tie zase vlastné deti.

Veľkí i malí,
celé rady ľudí,
ktorí by spolu
obopli zemeguľu.

Ako silné vlákna
jednej látky,
ktorá pretrváva
už milióny rokov.



Sila, ktorá núti zem,
aby sa krútila,
je vo všetkých a vo všetkom.

Vo včelách, ktoré
nosia peľ
z kvetu na kvet.

V rybách, ktoré
čeria hladinu
a kruhy dočiahnu až na breh.

Vo všetkých ľuďoch,
ktorí vidia jeden druhého
a dokážu vystrieť ruku.





Všetci, ktorých stretávam,
majú vlastné telo.

Telo, ktoré dokáže ochutnať
snehové vločky znášajúce sa
z oblohy.

Telo, ktoré dokáže počuť
mačku, ktorá má hlad
a chce ísť dnu.

Telo, ktoré dokáže vidieť
svietiť hviezdy a mesiac,
ktorý sa stenčuje na kosák.



Telo, ktoré
dokáže kričať nahlas
a tancovať, kedy sa mu zachce.

Telo, ktoré dokáže
plakať a načúvať
vlastnému hnevu.

Telo, ktoré dokáže stretnúť
iné telo
a oprieť sa oň.



Telo s vráskami,
ktoré vyzerajú ako mapa
cesty, ktorú prešlo.

Telo so striebornými vlasmi
a múdrymi očami, ktoré
sa už slov nasýtili.

Telo, ktoré dokáže uvidieť
poéziu v kvapke dažďa
padajúcej na zem.

Keď Smrť
prichádza,
vždy som pri tom.

Žijeme
na tejto zemi
spolu.





Mnohých zaujíma,
čo je
mojím zmyslom.

Niektó skáče padákom,
aby cítil zovretie žalúdka
na znamenie toho, že som.

A iní sa tak boja,
že ma stretnú, až sa
schovávajú v kúte.



Možno veľa premýšľaš
o tom, čo bolo
a čo príde.

Vtedy je dôležité
nezabudnúť, že ja
som tu a teraz, v tebe.



To, čo milujem
zo všetkého najviac,
je dávať silu a nádej.

Môžem ťa držať v náručí,
keď ľutuješ
niečo, čo si spravil.

Môžem ti ukázať jar,
keď potrebuješ vidieť,
že niečo rastie.

Môžem vytvoriť mier
v tvojom srdci,
hoci všetko,
čo si kedy videl, je vojna.

Môžem ťa naplniť
láskou,
hoci všetci,
ktorých poznáš, sú preč.

Môžem ísť spolu
s tebou, keď musíš
hľadať nový domov.





Ja som
vždy
s tebou.

A keď to budeš potrebovať
zo všetkého najviac,
pripomeniem ti,
akú máš cenu.

Pretože v celom vesmíre
sa nachádza...



... len jeden jediný ty!

A každý deň
môžeš svetu ukázať,
že si.



Elisabeth Helland Larsenová

Ja som Život

Ilustrovala Marine Schneiderová

Preložila Eva Lavříková

Jazykový redaktor Marián Andričík

Náklad 500 výtlačkov

Vydala Knižná dielňa

Tlač TBB, a. s., Banská Bystrica

ISBN 978-80-970776-9-3

Publikáciu z verejných zdrojov podporil

Fond na podporu umenia.

u. fond
na podporu
umenia